

# De Gemengebuet

Juni

N°2

2023



Frühlingskonzert S.23

D'Senioren Gemeng Konsdref - Ausflug op Bréissel S.25

Steinbrüche/Sandgruben/Lehmabbau in der Gemeinde CONSDORF S.30



---

Gemengebuet 03/2023  
Annahmeschluss 4. August 2023  
Publikatioun September 2023

**Gemeng Konsdref**  
8, route d'Echternach  
L-6212 Consdorf  
Telefon : 79 00 37  
Fax : 79 04 31  
E-Mail : [commune@consdorf.lu](mailto:commune@consdorf.lu)  
[www.consdorf.lu](http://www.consdorf.lu)

**Editeur**  
Schäfferot vun der Gemeng Konsdref



---

**Redaktioun:**  
Personal vun der Gemeng  
Léierpersonal aus der Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt keng  
Verantwortung iwwer den Inhalt vu  
Publikatiounen vun Drëtten am Geme-  
gebuet.

**Layout:**  
brain&more - agence en communication  
[www.brain.lu](http://www.brain.lu)

**Foto Titelsait:**  
Olivier Minaire

Imprimerie de l'Est  
Gedrëckt op recycléierte Pabeier  
Circle Offset

20

Wat war lass an der Gemeng ?  
20 Joer LEADER Region Mëllerdall



# Sommaire

— Gemengen- a Schäfferot	04
— Aner Informatiounen	16
— Wat war lass an der Gemeng ?	20
— Wat war lass an der Schoul?	28
— Geschichten an historesches aus der Gemeng	30
— Natur- a Geopark Mëllerdall	34
— Telefonslëscht	35

28

Wat war lass an der Schoul?  
Freed um Zesumme Sangen a Musizéieren



34

Natur- a Geopark Mëllerdall  
Feierliche Eröffnung der  
École du Goût in Brandenburg



**Présents/Anwesend :**

Edith Jeitz, Bourgmestre/Bürgermeisterin ;  
Willy Hoffmann, Nicolas Vesque, Échevins/Schöffen  
Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,  
David Arlé, Marco Bermes, Conseillers/Räte ;  
Christophe Bastos, Secrétaire communal/  
Gemeindesekretär ;

**Absences excusées/Abwesend entschuldigt :**

Alain Fil, conseiller/Rat ;

**Fonctionnaires/Beamte :**

/

**Experts/Experten :**

/

**Presse :**

/

**Auditeurs/Zuhörer :**

2

Öffentliche Sitzung vom 14. Februar 2023

# Séance publique du 14 février 2023

## ORDRE DU JOUR

Séance publique :

### Organes politiques

1. Démission de Madame Henriette Weber-Garson de ses fonctions de conseiller communal

### Circulation

2. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation

### Administration générale

3. Approbation de divers devis

4. Communication du Plan Pluriannuel de Financement initial (PPF) 2023-2026

5. Approbation de titres de recette 2022

6. Approbation de titres de recette 2023

7. Concessions aux cimetières

8. Approbation du règlement communal portant fixation de la redevance sur l'eau destinée à la consommation humaine de la Commune de Consdorf

9. Approbation du règlement communal portant fixation de la redevance de l'assainissement de la Commune de Consdorf

10. Approbation relative à la constitution du Groupe d'action local LEADER Region Mölldall 2023 - 2029

## TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

### Politische Instanzen

1. Rücktritt von Frau Henriette Weber-Garson von ihrem Amt als Gemeinderätin

### Verkehr

2. Genehmigung einer Änderung der Verkehrsordnung

### Allgemeine Verwaltung

3. Genehmigung verschiedener Kostenvoranschläge

4. Mitteilung des initialen Mehrjahresfinanzierungsplans 2023-2026

5. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022

6. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023

7. Konzessionen auf Friedhöfen

8. Genehmigung der Gemeindeverordnung zur Festlegung der Gebühren für Trinkwasser in der Gemeinde Consdorf

9. Genehmigung der Gemeindeordnung zur Festlegung der Abwassergebühren der Gemeinde Consdorf

10. Genehmigung zur Gründung der Lokalen Aktionsgruppe LEADER Region Mölldall 2023 - 2029

11. Grundsatzentscheidung über die Einleitung einer öffentlichen Ausschreibung für den Erwerb eines

11. Décision de principe relative au lancement d'une soumission publique pour l'acquisition d'un chariot élévateur pour les besoins du service régie

12. Approbation d'un subside extraordinaire – Télévie, Centre de promesses 2023 – Commune Helperknapp

#### **Commissions consultatives, syndicats et délégations**

13. Démission de Madame Henriette Weber-Garson de ses fonctions de déléguée, notamment :

- a. CIPA Junglinster
- b. Club senior An der Loupescht
- c. Egalité des chances entre femmes et hommes

14. Démission de Madame Henriette Weber-Garson de ses fonctions de présidente de la commission scolaire

15. Nomination d'un délégué auprès du CIPA Junglinster

16. Nomination d'un délégué auprès du «Club Senior - An der Loupescht»

17. Nomination d'un délégué Egalité des chances entre femmes et hommes

18. Nomination d'un délégué et d'un délégué suppléant LAG LEADER Region Mëllerdall 2023 – 2029

19. Nomination d'un représentant politique auprès de l'Office Social Régional de Beaufort

20. Commission scolaire : composition des membres

*Gabelstaplers für den Bedarf des technischen Dienstes*

12. *Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses - Télévie, Centre de Promesses 2023 - Gemeinde Helperknapp*

#### **Beratende Kommissionen, Syndikate und Delegationen**

13. *Rücktritt von Frau Henriette Weber-Garson von ihrem Amt als Delegierte, u. a.:*

- a. *CIPA Junglinster*
- b. *Club senior An der Loupescht*
- c. *Chancengleichheit von Frauen und Männern*

14. *Rücktritt von Frau Henriette Weber-Garson von ihrem Amt als Präsidentin der Schulkommission*

15. *Ernennung eines Delegierten beim CIPA Junglinster*

16. *Ernennung eines Delegierten beim „Seniorenclub - An der Loupescht“*

17. *Ernennung eines Beauftragten für Chancengleichheit von Frauen und Männern*

18. *Ernennung eines Delegierten und eines Ersatzdelegierten LAG LEADER Region Mëllerdall 2023 - 2029*

19. *Ernennung eines politischen Vertreters beim Regionalen Sozialamt von Beaufort*

20. *Schulkommission: Zusammensetzung der Mitglieder*

## **Début de la séance/Anfang der Sitzung**

9:00 heures/Uhr

**Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf les points 8 & 9**

### **Séance publique**

#### **1. Démission de Madame Henriette Weber-Garson de ses fonctions de conseiller communal**

Suite au courrier reçu de Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 27 janvier 2023, qui a accepté la démission de Madame Henriette Weber-Garson de ses fonctions de conseiller communal, le conseil communal décide de renoncer à l'organisation d'élections complémentaires pour cette place vacante de conseiller communal.

Compte tenu des élections communales prévues pour le 11 juin 2023, le conseil communal décide de ne pas organiser d'élections complémentaires pour pourvoir à la place vacante laissée par Madame Weber-Garson. Cette décision est prise sur la base

**Alle Punkte wurden einstimmig angenommen, mit Ausnahme der Punkte 8 & 9**

### **Öffentliche Sitzung**

#### **1. Rücktritt von Frau Henriette Weber-Garson von ihrem Amt als Gemeinderätin**

*Aufgrund des am 27. Januar 2023 erhaltenen Schreibens der Frau Innenministerin, die den Rücktritt von Frau Henriette Weber-Garson von ihrem Amt als Gemeinderätin akzeptiert hat, beschließt der Gemeinderat, auf die Organisation von Nachwahlen für diesen vakanten Platz als Gemeinderat zu verzichten.*

*Angesichts der für den 11. Juni 2023 geplanten Kommunalwahlen beschließt der Gemeinderat, keine Nachwahlen für den von Frau Weber-Garson hinterlassenen vakanten Platz zu organisieren. Diese Entscheidung wird auf Basis der*

de l'avis du collège échevinal, qui a estimé que l'organisation d'élections complémentaires entraînerait un travail administratif important ainsi que des coûts non négligeables.

Cette décision est prise dans l'intérêt de la commune, afin d'éviter des dépenses inutiles en période électorale et de se concentrer sur les préparatifs des élections communales prévues en juin prochain.

## 2. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation

Le conseil communal décide de modifier le règlement de circulation de base modifié du 16 octobre 2014 comme suit :

### Art. 1<sup>er</sup>

Le chapitre 5 « Arrêt, stationnement et parcage - interdictions et limitations » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

6<sup>e</sup> section: Parcage a durée limitée (non payant)

#### ART. 5/6/1: Parcage avec disque - parking pour véhicules ≤ 3,5t

Les endroits énumérés en annexe et se référant au présent article sont considérés comme parkings. Auxdits endroits le parcage est limité aux véhicules automoteurs dont la masse maximale autorisée ne dépasse pas 3,5 tonnes. Aux jours et heures indiqués le parcage est limité à la durée indiquée et soumis à l'obligation d'exposer le disque de parcage conformément audit article 168 modifié du Code de la route. Sont dispensés de l'obligation d'exposer le disque de parcage et d'observer la durée maximale de parcage autorisée, les conducteurs de motocycles, de cyclomoteurs et de cycles, sur les emplacements qui leurs sont réservés.

Cette réglementation est indiquée par le signal E,23 'parking' complété 1) par un panneau additionnel 1 portant le symbole du véhicule automoteur suivi de l'inscription « ≤ 3,5t » et 2) par un panneau additionnel 7a.



### Art. 2

Dans le chapitre 5 « Arrêt, stationnement et parcage - interdictions et limitations », l'ancienne section 6 est renumérotée 7.

### Art. 3

Dans le chapitre 5 « Arrêt, stationnement et parcage - interdictions et limitations », l'ancien article 5/6/1 est renuméroté 5/7/1.

L'annexe 1 « Dispositions particulières » est adaptée en conséquences.

### Art. 4

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue Buurgkapp à Consdorf (Konsdrëf)** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/6/1	Parcage avec disque - parking pour véhicules ≤ 3,5t	- Le parking devant la maison 6 (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, max. 2h)	

### Art. 5


Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue de la Mairie à Consdorf (Konsdrëf)** est complétée par la disposition suivante :

*Stellungnahme des Schöffensrats getroffen, welcher der Ansicht war, dass die Organisation von Nachwahlen einen hohen Verwaltungsaufwand sowie nicht unerhebliche Kosten mit sich bringen würde.*


*Diese Entscheidung wird im Interesse der Gemeinde getroffen, um unnötige Ausgaben in der Wahlperiode zu vermeiden und sich auf die Vorbereitungen für die im kommenden Juni anstehenden Kommunalwahlen zu konzentrieren.*

## 2. Genehmigung einer Änderung der Verkehrsordnung

*Der Gemeinderat beschließt, die geänderte Grundverkehrsordnung vom 16. Oktober 2014 wie folgt zu ändern:*

Article	Libellé	Situation	Signal
5/6/1	Parcage avec disque - parking pour véhicules ≤ 3,5t	- Le parking à coté de la Mairie (5 emplacements) (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, max. 2h)	

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la dispositions suivante concernant la **rue de la Mairie à Consdorf (Konsdrëf)** est supprimée :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/5/1	Stationnement avec disque	5 emplacements à coté de la Mairie (les jours ouvrables, lundi - vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 2h)	

### Art. 6

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

### 3.a. - 3.k. Approbation de divers devis

Le conseil communal approuve les devis suivants à l'unanimité des voix :

- devis initial concernant la l'installation d'un système d'arrosage automatique au terrain de football « Kuerzwénkel » au montant de 55.000 € ;
- devis initial concernant le renouvellement du gazon du terrain de football « Kuerzwénkel » au montant de 60.000 € ;
- devis initial concernant l'installation d'un séparateur d'hydrocarbures dans l'atelier communal au montant de 80.000 € ;
- devis supplémentaire concernant l'installation d'une pergola sur la terrasse du restaurant « Buergekapp » au montant de 15.000 € ;
- devis initial concernant la remise en peinture du bloc sanitaire principal du camping communal au montant de 35.000 € ;
- devis initial concernant les mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic de la Rue Rosswinkel à Scheidgen au montant de 45.000 € ;
- devis initial concernant l'acquisition d'un chariot élévateur pour les besoins du service régie au montant de 125.000 € ;
- devis initial concernant le réaménagement du petit bloc sanitaire au camping communal avec accès au public au montant de 140.000 € ;
- devis initial concernant les frais d'études d'infrastructure et d'aménagement: Aménagement d'une nouvelle conduite d'eau potable de Consdorf à Wolper dans le cadre du projet SIDEN pour le raccordement au réseau d'assainissement au montant de 192.000 € ;

### 3.a. - 3.k. Genehmigung verschiedener Kostenvorschläge

Der Gemeinderat stimmt den folgenden Kostenvorschlägen einstimmig zu:

- Kostenvorschlag für die Installation eines automatischen Bewässerungssystems auf dem Fußballplatz „Kuerzwénkel“ in Höhe von 55.000 €;
- Kostenvorschlag für die Erneuerung des Rasens auf dem Fußballplatz „Kuerzwénkel“ in Höhe von 60.000 €;
- Kostenvorschlag für die Installation eines Ölabscheiders in der Gemeindewerkstatt in Höhe von 80.000 €;
- zusätzlicher Kostenvorschlag für die Installation einer Pergola auf der Terrasse des Restaurants „Buergekapp“ in Höhe von 15.000 €;
- Kostenvorschlag für den Neuanstrich der Hauptsanitäranlage des kommunalen Campingplatzes in Höhe von 35.000 €;
- Kostenvorschlag für die Maßnahmen zur Sicherung und Verkehrsberuhigung der Rue Rosswinkel in Scheidgen in Höhe von 45.000 €;
- Kostenvorschlag für den Erwerb eines Gabelstaplers für den Bedarf des technischen Dienstes in Höhe von 125.000 €;
- Kostenvorschlag für die Neugestaltung des kleinen Sanitärblocks auf dem kommunalen Campingplatz mit Zugang für die Öffentlichkeit in Höhe von 140.000 €;
- Kostenvorschlag für Infrastruktur- und Planungsstudien: Bau einer neuen Trinkwasserleitung von Consdorf nach Wolper im Rahmen des SIDEN-Projekts für den Anschluss an das Kanalisationsnetz in Höhe von 192.000 €;
- Kostenvorschlag für den Bau einer neuen Trinkwasserleitung von Consdorf nach Wolper im Rahmen des SIDEN-Projekts für den Anschluss an das Abwassernetz in Höhe von 2.300.000 €;



j. devis initial concernant l'aménagement d'une nouvelle conduite d'eau potable de Consdorf à Wolper dans le cadre du projet SIDEN pour le raccordement au réseau d'assainissement au montant de 2.300.000 €

k. devis initial concernant le réaménagement du point de vue «Eilebuerg» avec reconstruction du pont pédestre au montant de 20.000 € .

k. Kostenvoranschlag für die Neugestaltung des Aussichtspunktes „Eilebuerg“ mit Wiederaufbau der Fußgängerbrücke in Höhe von 20.000 €.

#### **4. Communication du Plan Pluriannuel de Financement initial (PPF) 2023-2026**

Le conseil communal prend connaissance de la communication des tableaux de synthèse général et par fonction du plan pluriannuel de financement (PPF) qui est présentée par le collège des bourgmestre et échevins. Le PPF 2023, initial, est à communiquer au Ministère de l'intérieur avant le 15 février 2023 et concerne les années 2023 à 2026. Les membres du conseil communal écoutent attentivement les explications données et prennent note de ces informations importantes. Ils sont maintenant en mesure de se préparer pour les années à venir en se basant sur les projections financières du PPF.

#### **5. Approbation de titres de recette 2022**

Le conseil communal arrête des titres de recettes de l'exercice 2022 au montant total de 71.161,93 €.

#### **6. Approbation de titres de recette 2023**

Le conseil communal arrête des titres de recettes de l'exercice 2023 au montant total de 6.260,00 €.

#### **7. Concessions aux cimetières**

Le conseil communal approuve plusieurs contrats relatifs aux concessions dans les cimetières de Consdorf, Scheidgen et Breidweiler. Au total, une nouvelle concession ainsi que trois renouvellements de concessions sont approuvées. En outre, vingt-cinq transcriptions de concessions sont approuvées par les membres du conseil communal. Enfin, trois transcriptions avec renouvellements de concessions sont également validées. Ces accords ont été signés entre le collège des bourgmestre et échevins et les concessionnaires concernés. Le conseil communal prend donc les décisions nécessaires pour garantir la gestion appropriée et respectueuse de ces cimetières pour les années à venir.

#### **8. Approbation du règlement communal portant fixation de la redevance sur l'eau destinée à la consommation humaine de la Commune de Consdorf**

La circulaire n° 2821 du Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région du 14 octobre 2009 relative à la tarification de l'eau et au schéma de calcul du coût de l'eau a mis en place un cadre réglementaire pour la tarification de l'eau en conformité avec la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau. Selon cette loi, les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, y compris les coûts pour l'environnement et les ressources, doivent être supportés par les utilisateurs en tenant compte des principes de l'utilisateur-payeur et du pollueur-payeur.

La redevance eau destinée à la consommation humaine est perçue sur l'eau destinée à la consommation humaine fournie par un réseau de distribution publique, et les coûts sont mis à la

#### **4. Mitteilung des initialen Mehrjahresfinanzierungsplans (MFP) 2023-2026**

Der Gemeinderat nimmt die Mitteilung der allgemeinen und nach Funktionen gegliederten Übersichtstabellen des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) zur Kenntnis, die vom Schöfferrat vorgelegt wird. Der initiale PPF 2023 ist dem Innenministerium bis zum 15. Februar 2023 zu übermitteln und betrifft die Jahre 2023 bis 2026. Die Mitglieder des Gemeinderats hören den Erläuterungen aufmerksam zu und nehmen diese wichtigen Informationen zur Kenntnis. Sie sind nun in der Lage, sich auf der Grundlage der Finanzprojektionen des PPF für die kommenden Jahre vorzubereiten.

#### **5. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022**

Der Gemeinderat verabschiedet Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2022 in Höhe von insgesamt 71.161,93 €.

#### **6. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023**

Der Gemeinderat verabschiedet Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2023 in Höhe von insgesamt 6.260,00 €.

#### **7. Konzessionen auf Friedhöfen**

Der Gemeinderat genehmigt mehrere Verträge über Konzessionen auf den Friedhöfen von Consdorf, Scheidgen und Breidweiler. Insgesamt werden eine neue Konzession sowie drei Verlängerungen von Konzessionen genehmigt. Des Weiteren werden fünfundzwanzig Umschreibungen von Konzessionen von den Mitgliedern des Gemeinderats genehmigt. Schließlich werden auch drei Transkriptionen mit Konzessionserneuerungen für gültig erklärt. Diese Vereinbarungen wurden zwischen dem Schöfferrat und den betroffenen Konzessionären unterzeichnet. Der Gemeinderat trifft also die notwendigen Entscheidungen, um eine angemessene und respektvolle Verwaltung dieser Friedhöfe für die kommenden Jahre zu gewährleisten.

#### **8. Genehmigung der Gemeindeverordnung zur Festlegung der Gebühren für Trinkwasser in der Gemeinde Consdorf**

Mit dem Rundschreiben Nr. 2821 des Ministers für Inneres und die Großregion vom 14. Oktober 2009 über die Wasserpreisgestaltung und das Schema zur Berechnung der Wasserkosten wurde ein Rechtsrahmen für die Wasserpreisgestaltung in Übereinstimmung mit dem Gesetz vom 19. Dezember 2008 über Wasser geschaffen. Laut diesem Gesetz müssen die Kosten für Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Wassernutzung, einschließlich der Kosten für Umwelt und Ressourcen, von den Nutzern unter Berücksichtigung des Nutzer- und des Verursacherprinzips getragen werden.

Die Gebühr für Trinkwasser wird auf Trinkwasser erhoben, das über ein öffentliches Versorgungsnetz bereitgestellt wird, und die Kosten werden den Nutzern durch eine Gebühr für Trinkwasser und eine Abwassergebühr zugunsten der Erbringer von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Wassernutzung einerseits und durch eine Entnahmegebühr und eine Einleitungsgebühr zugunsten des Staates andererseits auferlegt.



charge des utilisateurs au moyen d'une redevance eau destinée à la consommation humaine et d'une redevance assainissement au profit des prestataires des services liés à l'utilisation de l'eau, d'une part, et d'une taxe de prélèvement et d'une taxe de rejet au profit de l'Etat, d'autre part.

La redevance se compose d'une partie fixe annuelle par compteur et proportionnelle au diamètre de celui-ci et d'une partie variable, fonction de la consommation annuelle et proportionnelle à celle-ci. Les schémas de tarification sont divisés en quatre secteurs : les ménages, le secteur industriel, le secteur agricole et le secteur HORECA.

Le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région, en collaboration avec l'Association Luxembourgeoise des Services d'eau (ALUSEAU), a élaboré des tableaux de calculs qui permettent de chiffrer l'ensemble des charges liées à la fourniture d'eau destinée à la consommation humaine via le réseau public. La circulaire numéro 2889 du 25 novembre 2010 du Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région recommande aux communes de fixer leurs redevances de manière à ne pas dépasser une fourchette comprise entre 6,50 € et 7,00 € par mètre cube d'eau consommée. Le collège des bourgmestre et échevins propose de se baser sur les consignes de l'Administration de la gestion de l'eau pour la fixation des prix de l'eau.

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins, et suite à l'avis favorable de l'Administration de la gestion de l'eau du 24 janvier 2023, le conseil communal décide, avec six voix pour et une abstention (Bermes), de fixer l'adaptation des taxes et redevances en matière de l'eau destinée à la consommation humaine à partir du 1er juillet 2023, en tenant compte des recommandations de l'Administration de la gestion de l'eau. Une fois approuvé par l'autorité supérieure, le règlement est dûment publié et largement communiqué à tous les consommateurs.

### **9. Approbation du règlement communal portant fixation de la redevance de l'assainissement de la Commune de Consdorf**

La redevance de l'assainissement se compose d'une partie fixe annuelle par compteur, proportionnelle au nombre d'équivalents habitants moyens et d'une partie variable proportionnelle au volume d'eau provenant de la distribution publique prélevée par l'utilisateur ou déterminée à l'aide d'un dispositif de comptage.

Il y a lieu de distinguer entre quatre secteurs pour les schémas de tarification : le secteur des ménages, le secteur industriel, le secteur agricole et le secteur HORECA. Les tableaux de calculs élaborés par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en collaboration avec l'Association Luxembourgeoise des Services d'eau permettent de chiffrer le coût de l'évacuation et de la dépollution des eaux.

Le collège des bourgmestre et échevins propose de se baser sur le tableau des charges polluantes moyennes par groupe ou activité, élaboré par l'ALUSEAU et appliqué par le syndicat intercommunal SIDEN dans le cadre de la répartition des frais du syndicat, en vue de la détermination de la fixation des

*Die Gebühr setzt sich zusammen aus einem festen jährlichen Anteil pro Zähler, der proportional zum Durchmesser des Zählers ist, und einem variablen Anteil, der vom jährlichen Verbrauch abhängt und proportional zu diesem ist. Die Gebührenschemata sind in vier Sektoren unterteilt: Haushalte, Industrie, Landwirtschaft und HORECA.*

*Der Minister für Inneres und die Großregion hat in Zusammenarbeit mit der Association Luxembourgeoise des Services d'eau (ALUSEAU) Berechnungstabellen ausgearbeitet, die es ermöglichen, alle Kosten zu beziffern, die mit der Bereitstellung von Trinkwasser über das öffentliche Netz verbunden sind. Das Rundschreiben Nr. 2889 vom 25. November 2010 des Ministers für Inneres und die Großregion empfiehlt den Gemeinden, ihre Gebühren so festzulegen, dass sie eine Spanne zwischen 6,50 € und 7,00 € pro Kubikmeter verbrauchtes Wasser nicht überschreiten. Der Schöffenrat schlägt vor, sich bei der Festlegung der Wasserpreise auf die Anweisungen der Verwaltung der Wasserwirtschaft zu stützen.*

*Auf Vorschlag des Schöffenrats und nach der zustimmenden Stellungnahme der Wasserwirtschaftsverwaltung vom 24. Januar 2023 beschließt der Gemeinderat mit sechs Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Bermes), die Anpassung der Steuern und Gebühren im Bereich Trinkwasser ab dem 1. Juli 2023 festzulegen, wobei die Empfehlungen der Wasserwirtschaftsverwaltung berücksichtigt werden.*

*Nach der Genehmigung durch die übergeordnete Behörde wird die Verordnung ordnungsgemäß veröffentlicht und allen Verbrauchern umfassend mitgeteilt.*

### **9. Genehmigung der Gemeindeordnung zur Festlegung der Abwassergebühren der Gemeinde Consdorf**

*Die Abwassergebühr setzt sich zusammen aus einem jährlichen festen Anteil pro Zähler, der proportional zur Anzahl der durchschnittlichen Einwohnergleichwerte ist, und einem variablen Anteil, der proportional zur Wassermenge aus der öffentlichen Wasserversorgung ist, die vom Nutzer entnommen oder mithilfe einer Zähleinrichtung ermittelt wird.*

*Bei den Gebührenschemata ist zwischen vier Sektoren zu unterscheiden: dem Haushaltssektor, dem Industriesektor, dem Landwirtschaftssektor und dem HORECA-Sektor. Die vom Minister für Inneres und die Großregion in Zusammenarbeit mit der Association Luxembourgeoise des Services d'eau erstellten Berechnungstabellen ermöglichen es, die Kosten für die Entsorgung und Reinigung des Wassers zu beziffern.*

*Der Schöffenrat schlägt vor, sich auf die Tabelle der Durchschnittsbelastung durch Verschmutzung pro Gruppe oder Aktivität zu stützen, die von der ALUSEAU ausgearbeitet wurde und vom interkommunalen Syndikat SIDEN im Rahmen der Verteilung der Kosten des Syndikats angewendet wird, im Hinblick auf die Bestimmung der Festlegung der EHM-Werte (durchschnittlicher Einwohnerwert) des festen Anteils und der Abwassergebühr, während diese Tabelle für jede Art von Aktivität eine Bewertung der Durchschnittsbelastung durch Verschmutzung auf der Grundlage objektiver Kriterien enthält.*

valeurs EHM (équivalent habitant moyen) de la partie fixe et de la redevance assainissement, alors que ce tableau contient pour toute sorte d'activité une évaluation de la charge polluante moyenne à base de critères objectifs.

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins, et suite à l'avis favorable de l'Administration de la gestion de l'eau du 24 janvier 2023, le conseil communal décide, avec six voix pour et une abstention (Bermes), de fixer les taxes et redevances en matière de la redevance de l'assainissement de la Commune de Consdorf à partir du 1er juillet 2023, en tenant compte des recommandations de l'Administration de la gestion de l'eau. Une fois approuvé par l'autorité supérieure, le règlement est dûment publié et largement communiqué à tous les consommateurs.

#### **10. Approbation relative à la constitution du Groupe d'action local LEADER Region Mölldall 2023 - 2029**

Le conseil communal approuve la convention relative à la constitution du Groupe d'action locale (GAL) LEADER Region Mölldall du 1er janvier 2023 jusqu'au 31 décembre 2030.

#### **11. Décision de principe relative au lancement d'une soumission publique pour l'acquisition d'un chariot élévateur pour les besoins du service régie**

Le conseil communal décide de lancer une soumission publique pour l'acquisition d'un chariot élévateur pour les besoins du service régie, en considérant que la dépense est estimée à 125 000 € selon les devis.

#### **12. Approbation d'un subside extraordinaire – Télévie, Centre de promesses 2023 – Commune Helperknapp**

Le 13 janvier 2023, l'Administration communale de Helperknapp a présenté une demande de soutien pour l'organisation du « Centre de Promesses – Télévie 2023 ». Le conseil communal décide d'attribuer un subside extraordinaire d'un montant de 500,00 € à l'Administration communale de Helperknapp pour soutenir cet événement. Cette décision est prise après avoir considéré que la demande remplissait les conditions d'octroi réglementées à l'article 11 du règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales.

#### **13.a. – 13.c. Démission de Madame Henriette Weber-Garson de ses fonctions de déléguée, notamment pour le CIPA Junglinster, le « Club Senior - An der Loupescht » et en tant que déléguée politique pour l'égalité des chances entre femmes et hommes.**

Le conseil communal accepte la démission de Madame Henriette Weber-Garson de ses fonctions de déléguée auprès du CIPA Junglinster, de déléguée auprès du « Club Senior - An der Loupescht » et de déléguée politique pour l'égalité des chances entre femmes et hommes.

#### **14. Démission de Madame Henriette Weber-Garson de ses fonctions de présidente de la commission scolaire**

Le conseil communal accepte la démission de Madame Henriette Weber-Garson en tant que présidente de la commission scolaire.

*Auf Vorschlag des Schöffenrats und nach der zustimmenden Stellungnahme der Wasserwirtschaftsverwaltung vom 24. Januar 2023 beschließt der Gemeinderat mit sechs Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Bermes), die Steuern und Abgaben im Bereich der Abwassergebühr der Gemeinde Consdorf ab dem 1. Juli 2023 festzulegen, unter Berücksichtigung der Empfehlungen der Wasserwirtschaftsverwaltung.*

*Nach der Genehmigung durch die übergeordnete Behörde wird die Verordnung ordnungsgemäß veröffentlicht und allen Verbrauchern umfassend mitgeteilt.*

#### **10. Genehmigung zur Gründung der Lokalen Aktionsgruppe LEADER Region Mölldall 2023 - 2029**

*Der Gemeinderat genehmigt die Konvention zur Gründung der Lokalen Aktionsgruppe (LAG) LEADER Region Mölldall vom 1. Januar 2023 bis zum 31. Dezember 2030.*

#### **11. Grundsatzentscheidung über die Einleitung einer öffentlichen Ausschreibung für den Erwerb eines Gabelstaplers für den Bedarf des technischen Dienstes**

*Der Gemeinderat beschließt, eine öffentliche Ausschreibung für die Anschaffung eines Gabelstaplers für den Bedarf des technischen Dienstes durchzuführen, in dem Wissen, dass die Kosten laut Kostenvoranschlag auf 125.000 € geschätzt werden.*

#### **12. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses - Télévie, Centre de Promesses 2023 - Gemeinde Helperknapp**

*Am 13. Januar 2023 hat die Gemeindeverwaltung von Helperknapp einen Antrag auf Unterstützung für die Organisation des „Centre de Promesses - Télévie 2023“ gestellt. Der Gemeinderat beschließt, der Gemeindeverwaltung Helperknapp einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 500,00 € zur Unterstützung dieser Veranstaltung zu gewähren. Dieser Beschluss wird gefasst, nachdem der Antrag die in Artikel 11 der Gemeindeordnung über die Gewährung von jährlichen Zuschüssen an Gemeindeverbände geregelten Bedingungen für die Gewährung erfüllt hat.*

#### **13.a. – 13.c. Rücktritt von Frau Henriette Weber-Garson von ihrem Amt als Delegierte, u. a. für CIPA Junglinster, den „Club Senior - An der Loupescht“ und als politische Beauftragte für die Chancengleichheit von Frauen und Männern.**

*Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Frau Henriette Weber-Garson von ihren Ämtern als Delegierte beim CIPA Junglinster, als Delegierte beim „Club Senior - An der Loupescht“ und als politische Delegierte für die Chancengleichheit von Frauen und Männern an.*

#### **14. Rücktritt von Frau Henriette Weber-Garson von ihrem Amt als Präsidentin der Schulkommission**

*Der Gemeinderat akzeptiert den Rücktritt von Frau Henriette Weber-Garson als Präsidentin der Schulkommission.*

#### **15. Ernennung eines Delegierten beim CIPA Junglinster**

*Nach dem Rücktritt von Frau Henriette Weber-Garson von ihrem Posten als Delegierte beim CIPA Junglinster hat der*

### **15. Nomination d'un délégué auprès du CIPA Junglinster**

Suite à la démission de Madame Henriette Weber-Garson de son poste de déléguée auprès du CIPA Junglinster, le conseil communal a pris acte et accepté cette décision conformément au point 13.a de l'ordre du jour.

Cependant, une candidature a été présentée pour pourvoir ce poste laissé vacant. Monsieur Nicolas Vesque a ainsi soumis sa candidature pour occuper le rôle de délégué auprès du CIPA Junglinster.

Après avoir procédé à un scrutin secret, le conseil communal prend la décision unanime de nommer Monsieur Nicolas Vesque pour remplir cette fonction.

### **16. Nomination d'un délégué auprès du « Club Senior - An der Loupescht »**

Le conseil communal a pris acte de la démission de Madame Henriette Weber-Garson de ses fonctions de déléguée auprès du « Club Senior - An der Loupescht » au cours de sa séance du 14 février 2023, conformément au point 13.b de l'ordre du jour. Ainsi, le conseil communal est appelé à nommer un nouveau délégué. Monsieur Nicolas Vesque a soumis sa candidature pour ce poste et a été pris en considération par le conseil.

Après avoir procédé à un scrutin secret, il en ressort que Monsieur Nicolas Vesque a obtenu toutes les voix, soit sept voix. Par conséquent, il est nommé à l'unanimité délégué auprès du « Club Senior - An der Loupescht ».

### **17. Nomination d'un délégué politique à l'égalité des chances entre femmes et hommes**

Lors de sa séance du 14 février 2023, le conseil communal a pris acte de la démission de Madame Henriette Weber-Garson de ses fonctions de déléguée politique à l'égalité des chances entre femmes et hommes, conformément au point 13.c de l'ordre du jour.

Suite à cette démission, notre conseil communal est appelé à nommer un nouveau délégué pour assurer cette fonction importante. Madame Edith Jeitz a soumis sa candidature pour ce poste et a été prise en considération par le conseil.

Après un scrutin secret, il en ressort que Madame Edith Jeitz a obtenu sept voix, ce qui lui permet d'être nommée à l'unanimité comme déléguée politique à l'égalité des chances entre femmes et hommes.

### **18. Nomination d'un délégué et d'un délégué suppléant LAG LEADER Regioun Mëllerdall 2023 – 2029**

Le conseil communal est appelé à nommer un délégué et un délégué suppléant auprès du comité du « Gal Leader Regioun Mëllerdall ».

Deux candidats ont soumis leur candidature: Mme Edith Jeitz pour le poste de délégué et M. Michel Majerus pour le poste de délégué suppléant. Après un scrutin, il en est ressorti que Mme Edith Jeitz a obtenu sept voix et que M. Michel Majerus a également obtenu sept voix.

*Gemeinderat diese Entscheidung gemäß Punkt 13.a der Tagesordnung zur Kenntnis genommen und akzeptiert.*

*Es wurde jedoch eine Kandidatur für die Besetzung dieses frei gewordenen Postens eingereicht. Herr Nicolas Vesque reichte seine Kandidatur ein, um die Rolle des Delegierten bei CIPA Junglinster zu übernehmen.*

*Nach einer Geheimabstimmung beschloss der Gemeinderat einstimmig, Herrn Nicolas Vesque für diese Funktion zu nominieren.*

### **16. Ernennung eines Delegierten beim „Seniorenclub - An der Loupescht“**

*Der Gemeinderat hat den Rücktritt von Frau Henriette Weber-Garson von ihrem Amt als Delegierte beim „Club Senior - An der Loupescht“ während seiner Sitzung am 14. Februar 2023 gemäß Punkt 13.b der Tagesordnung zur Kenntnis genommen.*

*Somit ist der Gemeinderat aufgerufen, einen neuen Delegierten zu ernennen. Herr Nicolas Vesque reichte seine Kandidatur für diesen Posten ein und wurde vom Rat in Betracht gezogen.*

*Nach einer Geheimabstimmung ergab sich, dass Herr Nicolas Vesque alle Stimmen, also sieben Stimmen, erhalten hat. Folglich wird er einstimmig zum Delegierten beim „Club Senior - An der Loupescht“ ernannt.*

### **17. Ernennung eines Beauftragten für Chancengleichheit von Frauen und Männern**

*In seiner Sitzung vom 14. Februar 2023 hat der Gemeinderat den Rücktritt von Frau Henriette Weber-Garson von ihrem Amt als politische Beauftragte für die Chancengleichheit von Frauen und Männern gemäß Punkt 13.c der Tagesordnung zur Kenntnis genommen.*

*Aufgrund dieses Rücktritts ist unser Gemeinderat aufgerufen, einen neuen Delegierten zu ernennen, der diese wichtige Funktion übernimmt. Frau Edith Jeitz hat ihre Kandidatur für dieses Amt eingereicht und wurde vom Rat in Betracht gezogen.*

*Nach einer Geheimabstimmung ergab sich, dass Frau Edith Jeitz sieben Stimmen erhielt und somit einstimmig zur politischen Beauftragten für die Chancengleichheit von Frauen und Männern ernannt wurde.*

### **18. Ernennung eines Delegierten und eines Ersatzdelegierten LAG LEADER Regioun Mëllerdall 2023 - 2029**

*Der Gemeinderat ist aufgerufen, einen Delegierten und einen Ersatzdelegierten für den Ausschuss des „Gal Leader Regioun Mëllerdall“ zu ernennen.*

*Es gab zwei Kandidaten: Frau Edith Jeitz für das Amt des Delegierten und Herr Michel Majerus für das Amt des stellvertretenden Delegierten. Die Abstimmung ergab, dass Frau Edith Jeitz sieben Stimmen erhielt und Herr Michel Majerus ebenfalls sieben Stimmen erhielt.*



Par conséquent, Mme Edith Jeitz est nommée déléguée auprès du comité du «Gal Leader Regioun Mëllerdall», tandis que M. Michel Majerus est nommé délégué suppléant.

### 19. Nomination d'un représentant politique auprès de l'Office Social Régional de Beaufort

La démission de Madame Henriette Weber-Garson de son poste de conseillère communale a entraîné la vacance de la fonction de délégué politique de la commune. Afin de pallier cette situation, le conseil communal procède par scrutin secret à la nomination d'un représentant politique auprès de l'Office Social Régional de Beaufort.

Suite à la candidature de Monsieur Nicolas Vesque, le conseil communal vote à l'unanimité en faveur de sa nomination.

Ainsi, Monsieur Nicolas Vesque est désormais le représentant politique de la commune de Consdorf auprès de l'Office Social Régional de Beaufort.

### 20. Commission scolaire : composition des membres

Suite au remplacement de la présidente démissionnaire, Madame Henriette Weber-Garson, par la bourgmestre, Madame Edith Jeitz, et à la démission de Madame Laure Alibert, le quatrième poste de membre de la commission scolaire de la commune était toujours vacant malgré plusieurs appels à candidatures par voie de médias.

Cependant, suite à la candidature de Monsieur Michel Majerus pour le quatrième poste vacant, un scrutin a été organisé et il a obtenu sept voix. Par conséquent, il a été nommé comme membre de la commission scolaire.

La composition finale de la commission scolaire est donc la suivante : la présidente Edith Jeitz, le secrétaire Christophe Bastos, les membres nommés par le conseil communal David Arlé, Chantal Herschbach, Tommy Urbing et Michel Majerus, ainsi que deux membres représentant le personnel des écoles et deux membres représentant les parents d'élèves nommés par la commission scolaire suite aux élections des représentants d'élèves.

*Folglich wird Frau Edith Jeitz zur Delegierten für den Ausschuss des „Gal Leader Regioun Mëllerdall“ ernannt, während Herr Michel Majerus zum Ersatzdelegierten ernannt wird.*

### 19. Ernennung eines politischen Vertreters beim Regionalen Sozialamt von Beaufort

*Durch den Rücktritt von Frau Henriette Weber-Garson von ihrem Amt als Gemeinderätin ist das Amt des politischen Vertreters der Gemeinde vakant. Um diese Situation zu überbrücken, ernennt der Gemeinderat in Geheimabstimmung einen politischen Vertreter beim Regionalen Sozialamt von Beaufort.*

*Nach der Kandidatur von Herrn Nicolas Vesque stimmt der Gemeinderat einstimmig für seine Ernennung.*

*Somit ist Herr Nicolas Vesque von nun an der politische Vertreter der Gemeinde Consdorf beim Office Social Régional de Beaufort.*

### 20. Schulkommission: Zusammensetzung der Mitglieder

*Nach der Ersetzung der zurückgetretenen Präsidentin, Frau Henriette Weber-Garson, durch die Bürgermeisterin, Frau Edith Jeitz, und dem Rücktritt von Frau Laure Alibert war der vierte Posten eines Mitglieds der Schulkommission der Gemeinde trotz mehrerer Aufrufe zur Kandidatur über die Medien immer noch vakant.*

*Nachdem sich jedoch Herr Michel Majerus für den vierten freien Posten beworben hatte, wurde eine Wahl durchgeführt, bei der er sieben Stimmen erhielt. Folglich wurde er als Mitglied der Schulkommission ernannt.*

*Die endgültige Zusammensetzung des Schulausschusses ist somit wie folgt: Präsidentin Edith Jeitz, Sekretär Christophe Bastos, die vom Gemeinderat ernannten Mitglieder David Arlé, Chantal Herschbach, Tommy Urbing et Michel Majerus, sowie zwei Mitglieder, die das Schulpersonal vertreten und zwei Mitglieder, die die Eltern vertreten, die vom Schulausschuss nach den Wahlen der Schülervertreter ernannt wurden.*

## Fin de la séance/Ende der Sitzung

10:00 heures/Uhr



Lauschtert déi **ganz Séance** vum **Gemengerot** als **Audio Datei** duerch scannen vum QR Code, oder um Internetsite vun der Gemeng.



[consdorf.lu](https://consdorf.lu)

## Pourquoi une adaptation des tarifs « eau » ?

La loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau oblige les communes d'appliquer le principe du pollueur-payeur entraînant une adaptation à la hausse des tarifs actuels restés inchangés depuis 2010, respectivement 2012 et ne reflétant plus le coût réel de cette ressource précieuse.

Comme, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2023, les tarifs « eau » sont adaptés de façon substantielle, l'**administration communale de Consdorf** souhaite vous expliquer ces nouveaux tarifs.

# Adaptation des tarifs « eau » à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2023

## Comment se compose la nouvelle tarification « eau » pour les ménages ?

Le tarif de l'eau (eau potable et eaux usées) se compose d'une **taxe de base fixe** et d'une **taxe de consommation variable**.

### 💧 Pour l'eau potable :

Taxe annuelle fixe : 136 € (+3% de TVA = **140,08 €**)\*

Taxe variable en fonction de la consommation effective : 2,25 €/m<sup>3</sup> (+3% de TVA = **2,31 €**).

### 💧 Pour les eaux usées :

Taxe annuelle fixe : **142,5 €**\*\* (sans TVA)

Taxe variable en fonction de la consommation effective : **2,80 €/m<sup>3</sup>** (sans TVA)

\*si 20 mm de diamètre du compteur d'eau ce qui est le cas pour la plupart des ménages

\*\*correspondant au tarif annuel de 2,5EHm x 57€ = 142,5€/an

### Taxes variables, suivant consommation

	Nouveaux tarifs	Anciens tarifs
<b>Eau potable</b>	2,25 €/m <sup>3</sup> (+TVA 3%)	2,23 €/m <sup>3</sup> (+TVA 3%)
<b>Eau usée</b>	2,80 €/m <sup>3</sup>	2,42€/m <sup>3</sup>

### Taxes fixes

	Nouveaux tarifs	Anciens tarifs
<b>Eau potable (pour un compteur de 3/4" (20mm))</b>	136 €/an (+TVA 3%)	100 €/an (+TVA 3%)
<b>Eau usée</b>	142,5 €/an	90 €/an

### Exemple :

Un ménage qui a consommé sur 12 mois 150 m<sup>3</sup> d'eau, verra sa facture comme suit:

Eau potable: 2,25 x 150 = 337,50 € (+ 10,13 € TVA)

Eau usée: 2,80 x 150 = 420,00 €

Taxe fixe eau potable: 136 € (+ 4,08 € TVA)

Taxe fixe eau usée: 142,5 €

Ce qui correspondra à un total (TTC) de 347,63 + 420,00 + 140,08 + 142,5 = 1050,21 €

Avant l'adaptation des taxes ce ménage payait par an pour la même consommation : 898 €

L'adaptation des taxes implique donc en moyenne pour un ménage une augmentation d'approximativement 17%

## Comment réduire le coût de ma facture ?

Comme l'eau est une ressource précieuse, il appartient à nous tous d'éviter le gaspillage et de réduire ainsi nos coûts de facture.

### Quelques petits gestes quotidiens qui nous aident à réduire notre consommation d'eau :

- 💧 Remplacer les robinets et les joints défectueux
- 💧 Installer des réducteurs de débit sur les robinets
- 💧 Équiper les réservoirs de chasse d'eau d'une touche «éco»
- 💧 Éviter de laisser couler l'eau lors du lavage des mains, du brossage des dents ou du rasage
- 💧 Prendre des douches plutôt que des bains
- 💧 N'utiliser la machine à laver et le lave-vaisselle qu'à charge pleine
- 💧 Se procurer un lave-linge et un lave-vaisselle à faible consommation d'eau
- 💧 Respecter les indications de température
- 💧 Laver sa voiture dans les stations de service et non chez soi
- 💧 Arroser les jardins à l'eau de pluie et choisir le meilleur moment de la journée

Les frais en eau sont facturés trimestriellement, trois avances et un décompte final annuel.

## Informations supplémentaires :

Les règlements taxes et le détail des différents tableaux de tarification (ménages privés et secteurs industriel, agricole et Horeca) sont à consulter sur la **page internet** [www.consdorf.lu/adaptation-taxes](http://www.consdorf.lu/adaptation-taxes)



Pour toute question supplémentaire concernant les tarifs vous pouvez nous contacter : [commune@consdorf.lu](mailto:commune@consdorf.lu), tél. 79 00 37

## Warum eine Anpassung der „Wasser“-Tarife?

Das Gesetz über das Wasser „loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau“ verpflichtet die Gemeinden zur Anwendung des Verursacherprinzips, was eine Anpassung der aktuellen Tarife nach oben zur Folge hat, die seit 2010 bzw. 2012 unverändert geblieben sind und nicht mehr die tatsächlichen Kosten dieser kostbaren Ressource widerspiegeln.

Da die Wassertarife ab dem 1. Juli 2023 erheblich angepasst werden, möchte die Gemeindeverwaltung von Consdorf Ihnen die neuen Tarife erläutern.

## Wie setzt sich der neue „Wasser“-Tarif für Haushalte zusammen?

Der Wassertarif (Trinkwasser und Abwasser) setzt sich aus einer **festen Grundgebühr** und einer **variablen Verbrauchsgebühr** zusammen.

### Für Trinkwasser:

Feste Jahresgebühr: 136 € (+3% MwSt. = **140,08 €**)\*.

Variable Gebühr in Abhängigkeit vom tatsächlichen Verbrauch: 2,25 €/m<sup>3</sup> (+3% MwSt. = **2,31 €**).

### Für Abwasser:

Feste Jahresgebühr: **142,5 €**\*\* (ohne MwSt.).

Variable Gebühr in Abhängigkeit vom tatsächlichen Verbrauch: **2,80 €/m<sup>3</sup>** (ohne MwSt.).

\*bei 20 mm Durchmesser des Wasserzählers, was bei den meisten Haushalten der Fall ist.

\*\*entspricht einer Jahresgebühr von 2,5EHm x 57€= 142,5€/Jahr

## Variable Gebühren je nach Verbrauch

	Neue Tarife	Alte Tarife
Trinkwasser	2,25 €/m <sup>3</sup> (+MwSt. 3%)	2,23 €/m <sup>3</sup> (+MwSt. 3%)
Abwasser	2,80 €/m <sup>3</sup>	2,42€/m <sup>3</sup>

## Feste Gebühren

	Neue Tarife	Alte Tarife
Trinkwasser (bei einem Zähler von 3/4" (20mm))	136 €/Jahr (+MwSt. 3%)	100 €/Jahr (+MwSt. 3%)
Abwasser	142,5 €/Jahr	90 €/Jahr

### Beispiel:

Ein Haushalt, der in 12 Monaten 150 m<sup>3</sup> Wasser verbraucht hat, wird seine Rechnung wie folgt sehen:

Trinkwasser: 2,25 x 150 = 337,50 € (+10,13 € MwSt.)

Abwasser: 2,80 x 150 = 420,00 €.

Feste Gebühr für Trinkwasser: 136 € (+4,08€ MwSt.)

Feste Abwassergebühr: 142,5 €.

Dies entspricht einem Gesamtbetrag (inkl. Mehrwertsteuern) von 347,63 + 420,00 + 140,08 + 142,5 = 1050,21 €.

Vor der Anpassung zahlte dieser Haushalt pro Jahr für denselben Verbrauch: 898 €.

Die Anpassung der Gebühren bedeutet also für einen Haushalt im Durchschnitt eine Erhöhung um ca. 17 %.

# Anpassung der „Wasser“-Tarife ab dem 1. Juli 2023

## Wie kann ich die Kosten meiner Rechnung senken?

Da Wasser eine wertvolle Ressource ist, liegt es an uns allen, Verschwendung zu vermeiden und so unsere Rechnungskosten zu senken.

### Einige kleine alltägliche Gesten, die uns helfen, unseren Wasserverbrauch zu senken:

- Tauschen Sie defekte Wasserhähne und Dichtungen aus.
- Installieren Sie Durchflussminderer an den Wasserhähnen.
- Statten Sie Spülkästen mit einer „Eco“-Taste aus.
- Vermeiden Sie es, das Wasser beim Händewaschen, Zähneputzen oder Rasieren laufen zu lassen.
- Duschen statt baden.
- Die Waschmaschine und den Geschirrspüler nur voll beladen benutzen.
- Sich eine Waschmaschine und einen Geschirrspüler mit geringem Wasserverbrauch anschaffen.
- Beachten Sie die Temperaturangaben.
- Das Auto an Tankstellen und nicht zu Hause waschen.
- Gärten mit Regenwasser gießen und die beste Tageszeit wählen

Die Wasserkosten werden vierteljährlich in Rechnung gestellt, es gibt drei Vorauszahlungen und eine jährliche Endabrechnung.

## Zusätzliche Informationen:

Die Gebührenordnung und Einzelheiten zu den verschiedenen Gebährentabellen (Privathaushalte und Industrie, Landwirtschaft und Gastgewerbe) sind auf der **Website** [www.consdorf.lu/adaptation-taxes](http://www.consdorf.lu/adaptation-taxes) zu finden.



Für weitere Fragen zu den Tarifen können Sie uns kontaktieren: [commune@consdorf.lu](mailto:commune@consdorf.lu), Tel. 790037





### L'école de musique est gratuite pour:

Tous les enfants et jeunes en-dessous de 26 ans qui habitent à Echternach ou dans une commune conventionnée\*

### L'inscription coûte 100€ pour:

Pour toute personne âgée de plus de 26 ans et toute personne qui habite dans une commune non-conventionnée (pour tout cours ne tombant pas sous la gratuité du ministère)

*\* sont considérés comme élèves conventionnés les élèves provenant des communes suivantes:*

*Echternach, Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach et Waldbillig.*

## Cours d'instruments, de Formation musicale, de Chant et de Danse

### Nouveaux Cours:

- Cours de Formation musicale pour adultes et Cours de Formation musicale Jazz pour adultes à Echternach et à Junglinster.
- Cours de pratique collective vocale (chorale) pour enfants à Junglinster et à Echternach.
- Cours de chant moderne.
- Cours d'informatique musicale et création.

## Découvrez toute notre offre de cours sur [www.emechternach.com](http://www.emechternach.com)

Ecole Régionale de Musique de la Ville d'Echternach – Enseignement de la musique et de la danse

10, rue des Merciers  
L-6464 Echternach  
Tél.: +352 72 82 54  
Fax: +352 72 85 13

secretariat@em-echternach.com  
[www.facebook.com/ERMVE](https://www.facebook.com/ERMVE)

[www.emechternach.com](http://www.emechternach.com)

Ville  
d'**ECHTERNACH**  
[www.echternach.lu](http://www.echternach.lu)



# Certificats de publication

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la Ministre de l'Intérieur a approuvé :

- en date du 23 février 2023, réf. : 842x081 dc/nh la délibération du 13 décembre 2022 du conseil communal, point 7 de l'ordre du jour, portant « **Approbation du règlement communal concernant l'introduction d'une caution à avancer lors de la délivrance d'une autorisation de construire** » ;
- en date du 1<sup>er</sup> mars 2023, réf. : 322/23/CR, la délibération du 14 février 2023 du conseil communal, point 2 de l'ordre du

jour, portant approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation ;

- en date du 20 mars 2023, réf. : 842x6b4c, la délibération du 14 février 2023 du conseil communal, point 8 de l'ordre du jour, portant approbation de la nouvelle fixation de la redevance sur l'eau destinée à la consommation humaine ;
- en date du 20 mars 2023, réf. : 842x6b38a, la délibération du 14 février 2023 du conseil communal, point 9 de l'ordre du jour, portant approbation de la nouvelle fixation de la redevance de l'assainissement.

**Infos:**



**MEC** | mouvement pour  
asbl | l'égalité  
des chances  
*... pour tous!*

**Mouvement pour l'Égalité des Chances a.s.b.l.**  
9, rue André Duchscher  
L-6434 Echternach

Telefon +352 26 72 00 35

info@mecasbl.lu  
[www.mecasbl.lu](http://www.mecasbl.lu)

kecom.lu | illius - adobe.stock.com | VectorRocket



**MÉDIATION  
DE VOISINAGE**



*Huet Dir Sträit  
mam Noper?*

**NACHBARSCHAFTS-STREIT?  
UN CONFLIT DE VOISINAGE?**



Denken  
Sie an die  
Nachbarschafts-  
Mediation !

Pensez à la  
médiation  
de voisinage!

**SERVICE RÉGIONAL CONVENTIONNÉ  
AVEC LES COMMUNES :**

DU MULLERTHAL : BEAUFORT, BECH,  
CONSDORF, ECHTERNACH, FISCHBACH,  
LAROCHETTE, ROSPORT-MOMPACH

DE LA MOSELLE: BETZDORF, LENNINGEN,  
MONDORF-LES-BAINS, MERTERT, REMICH,  
STADTBREDIMUS, WALDBREDIMUS.

# Demande pour l'obtention d'une prime d'encouragement pour étudiants

Prime allouée conformément à la décision du conseil communal du 29 avril 2021

## Année scolaire 2022/2023

Nom et prénom de l'étudiant : .....

Date de naissance : ...../...../.....

Adresse : .....

L-.....

N° de téléphone : .....

E-mail : .....

Coordonnées bancaires

N° de compte IBAN : .....

Titulaire du compte : .....

Établissement secondaire, post-secondaire ou universitaire fréquenté : .....

Diplôme obtenu : .....

....., le ..... 2023

.....  
signature du requérant

Pièces à joindre à la demande :

– Copie du diplôme, certificat ou attestation équivalente

**Les demandes doivent être remises au secrétariat communal avant le 17 novembre 2023.**

**POUR QUE L'ADMINISTRATION COMMUNALE PUISSE TRAITER MA DEMANDE :**

Je donne mon consentement pour que les données récoltées dans ce formulaire soient manipulées conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD). Elles sont nécessaires au traitement de ma demande par les services de l'administration communale de Consdorf et le cas échéant par ses sous-traitants. Ces données sont conservées pendant la durée nécessaire à ce traitement et au délai d'archivage applicable.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse [DPO@consdorf.lu](mailto:DPO@consdorf.lu).



# Règlement communal concernant l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants

## Règlement communal concernant l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants

### Article 1 : Objet du règlement

Le présent règlement a pour objet de définir les modalités relatives à une allocation de primes d'encouragement aux élèves et étudiant(e)s fréquentant les établissements de l'enseignement secondaire, post-secondaire et universitaire pour la réussite d'un degré d'études finalisé par l'obtention d'un diplôme.

### Article 2 : Bénéficiaires de la prime d'encouragement

Pourront bénéficier de la prime d'encouragement les élèves et étudiant(e)s qui ont leur domicile dans la commune de Consdorf et y résident durant la totalité de l'année scolaire en question. La preuve de la résidence est constatée par les services de l'administration communale.

Les demandes d'allocation de la prime d'encouragement pour l'année scolaire écoulée sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf pour le 15 novembre de l'année (N) pendant laquelle le diplôme a été obtenu.

Les demandes adressées après le 15 novembre de l'année (N) seront prises en comptes pour l'allocation des primes d'encouragement de l'année suivante (N+1).

A cet effet, un formulaire spécial est mis à disposition des intéressés. Ils y joindront les pièces justificatives requises (diplôme, certificat, équivalence). La liquidation de la prime d'encouragement ne se fera qu'après remise du diplôme, du certificat ou de l'attestation d'équivalence.

### Article 3 : Modalités de la répartition et montant de la prime d'encouragement

Pour chaque élève et étudiant(e) de l'enseignement secondaire, postsecondaire et universitaire répondant aux critères ci-avant et ayant présenté sa demande pour l'allocation de la prime d'encouragement, le tableau ci-dessous est applicable:

Enseignement	Diplôme	Prime
Secondaire	<ul style="list-style-type: none"> <li>• de fin d'études secondaires ;</li> <li>• certificat de capacité professionnelle (CCP)</li> <li>• d'aptitude professionnelle (DAP)</li> <li>• diplôme de technicien (DT) ;</li> <li>• ou équivalent*</li> </ul>	100€

Enseignement	Diplôme	Prime
Post-secondaire et universitaire	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bachelor (ou équivalent sur présentation du diplôme) ;</li> <li>• Brevet de technicien supérieur (BTS)</li> <li>• Brevet de maîtrise de l'artisanat</li> <li>• ou équivalent*</li> </ul>	150€
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Master ;</li> <li>• Doctorat ;</li> <li>• ou équivalent*</li> </ul>	300€

\*L'équivalence des diplômes étrangers doit être certifiée par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

### Article 4 : Dispositions en cas de fraude

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations et renseignements inexacts ou non-conformes, le bénéficiaire est tenu de rembourser intégralement les sommes accordées dans un délai à fixer par le collège des bourgmestre et échevins. Le fraudeur perdra en outre tout droit à un subside ultérieur.

### Article 5 : Dispositions finales

Le conseil communal se réserve le droit de modifier ou de compléter la présente réglementation chaque fois qu'il le juge nécessaire.

Ainsi décidé en séance, date qu'en tête.

(suivent les signatures)

Pour expédition conforme,

Consdorf, le 29 avril 2021

La bourgmestre, le secrétaire communal

Verdienstvolle Sportler und Kulturschaffende

# Méritants sportifs et culturels



Le collège des bourgmestre et échevins a décidé d'honorer :

- les sportifs licenciés individuels, respectivement les associations sportives,
- ainsi que les personnes ou associations culturellement engagées de la Commune de Consdorf,

ayant accompli au courant de l'année 2023, respectivement de la saison 2022/2023, une performance sportive ou culturelle digne d'être récompensée (record, titre national ou international, distinction, etc.). Sont pris en compte les sportifs ayant remporté une première, deuxième ou troisième place.

Les candidats en question sont priés d'informer **par écrit** le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Consdorf (8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf), en mentionnant :

- la performance réalisée,
- la date de la compétition et
- la catégorie.

La date limite de présentation des candidatures est fixée au **15 octobre 2023**.

Il est précisé que ladite performance doit avoir été accomplie soit par **une association locale, soit à titre individuel**. Les exploits réalisés respectivement au sein d'une association d'une autre commune ne sont pas considérés.

Das Schöffenkollegium hat beschlossen,

- lizenzierte Sportler oder Sportvereine,
- sowie Kulturschaffende oder kulturelle Vereinigungen der Gemeinde Consdorf

zu ehren, welche im Laufe des Jahres 2023, oder der Saison 2022/2023, eine herausragende Leistung vollbracht haben (Rekord, nationaler oder internationaler Titel, Auszeichnung, usw.). Berücksichtigt werden Sportler, die einen ersten, zweiten oder dritten Platz errungen haben.

Die betroffenen Kandidaten sind deshalb gebeten das Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf (8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf), **schriftlich** darüber in Kenntnis zu setzen, indem sie

- die vollbrachte Leistung,
- den Zeitpunkt der Veranstaltung und
- die betreffende Kategorie angeben.

Einsendeschluss ist der **15. Oktober 2023**.

Es sei darauf hingewiesen, dass lediglich jene Leistungen, welche durch **einen lokalen Verein oder individuell, durch eine Person**, errungen wurden, in Betracht gezogen werden. Erfolge mit oder innerhalb eines auswärtigen Vereines werden nicht berücksichtigt.



## Coupon-réponse

Nom/Numm: .....

Prénom/Virnumm: .....

Adresse/Adress: .....

Catégorie sport/Sportart: .....

Performance: .....



8, route d'Echternach | L-6212 Consdorf  
Tél. : +352 79 00 37 | Fax : +352 79 04 31  
commune@consdorf.lu





## 20 Joer LEADER Regioun Mëllerdall

2003 ass mat der Grënnung vum LEADER-Grupp Mëllerdall e wichtege Grondstee fir d'Zesummenaarbecht an der Regioun geluecht ginn.

Veräiner a Gemengen hu sech zesummege doer am Kader vun der europäescher LEADER-Initiativ innovativ Projekte fir d'Regioun ze ënnerstëtzen.

Zanterhier huet sech vill gedoen. Vill Initiativen, déi haut e feste Bestanddeel vun der Regioun Mëllerdall sinn, sinn aus LEADER-Projeten eraus

entstanen. Sou ass z.B. d'Grënnungsgeschicht vum Natur- a Geopark Mëllerdall eng mat der LEADER-Initiativ verbonden an och de Mullerthal Trail aus engem LEADER-Projet entstanen.

Op dat wat an de leschten 20 Joer geleescht gouf d'äerf een duerchaus houfreg sinn.

Fir dat ze feieren hat de LEADER-Grupp seng Memberen a Partner de 27. Abrëll op eng Feier a Presenz vum Landwirtschaftsminister Claude Haagen an den Trifolion invitéiert.



Bermes Marco als Vertrieeder vun der Gemeng, Leuchter Gerard als Vertrieeder vun der Undal (Union nationale des distillateurs agricoles luxembourgeois) Poos Carlo natur&ëmwelt Sektiooun Mëllerdall





# Grouss Botz

D'grouss Botz 2023 war een Erfolleg. Mir soen all deene Merci déi sech bedeelegt hunn.

Fotoen an Text: Gemeng Konsdref



Crazy Boots bei der grousser Botz 2023

Fotoen: Malou Poos



## Klibberkanner a Papp vum Scheedgen

Si soe Merci fir de Klibberloun an hunn een Deel vum Klibberloun un d'Kannerduerf zu Miersch gespent.

# Gebuertsdag

Madamm Koell Marthe 17.02.1933



## Télévie Helperknapp

Mir waren an d'Gemeng Helperknapp an den Télévie Zenter mat dem Scheck vun der Gemeng Konsdref. All deene Lett di mat Traitementen ginnt des Krankheet amgang si Courage a Kraaft an dëser schwiereger Phase vum Liewen. Merci den Organisateuren, et war alles super organiséiert!



## 1. Mee Feier vun der Scheedges Musek





# Frühlingskonzert 01.04.2023

Organisatioun: Fan Club Roude Léiw Consdorf

Das diesjährige Frühlingskonzert mit Rudy Giovannini war ein voller Erfolg und neben zahlreichen Mitgliedern und Freunden waren auch dieses Jahr wieder Freunde und Fans aus Belgien, Deutschland und Frankreich angereist um ihren Südtiroler Starkünstler live zu erleben. Begrüßen konnte die Präsidentin Brands Cecile auch die Bürgermeisterin Frau Jeitz Edith, sowie Schöffe Herr Vesque Nico.

Der beliebte Südtiroler Starkünstler und Entertainer Rudy Giovannini, der in den letzten Monaten fast täglich im Deutschen Musik Fernsehen und anderen TV-Sender zu sehen war und ist, begeisterte das Publikum von der ersten bis zur letzten Minute. Mit witziger und charmanter Moderation erwies sich Rudy zudem als hervorragender Entertainer und da er die Nähe zum Publikum liebt, mischte er sich des Öfteren unter die Zuschauer, was bestens ankam.

Mit ihren Tanzeinlagen sorgten drei Schwestern zwischendurch für eine nette Überraschung und wurden dafür mit reichlich Applaus belohnt.

Mit Blumen, Standing Ovation, nicht enden wollender Applaus und Zugabe Rufen bedankten sich die Zuhörer beim großen Star aus Südtirol und wollten ihn auch nach 3 Stunden nicht gehen lassen. Und da Präsidentin Cecile an dem Tag Geburtstag hatte, durfte das Geburtstagsständchen von Rudy und den Anwesenden natürlich auch nicht fehlen und der Vorstand und viele liebe Freunde bedachten Cecile mit Blumen und kleinen Aufmerksamkeiten.

Alle waren sich einig, es war ein sehr schönes, abwechslungsreiches Konzert und alle freuen sich auf ein Wiedersehen mit Rudy hier bei uns in Luxemburg.

Freuen können wir uns nun auf Mittwoch, den 13. September, wenn wir an Bord der „Princesse Marie Astrid“ unsere musikalische Tageskreuzfahrt auf der Mosel haben und auf Dienstag, 19. Dezember, dann gibt es nach 2 Jahren endlich wieder ein Weihnachtsnachmittagskonzert mit Rudy Giovannini im Kuerzwénkel/Consdorf.

Text a Fotoen: Fan Club Roude Léiw





# Generalversammlung Fan Club Roude Léiw – 17.03.2023

Am 17.03.2023 fand die diesjährige Generalversammlung des Fan Club Roude Léiw wie gewohnt im Clublokal Bon Repos in Scheidgen statt.

Präsidentin Cecile Brands-Jung konnte trotz verschiedenen kurzfristigen krankheitsbedingten Absagen 79 Mitglieder und als Ehrengäste Bürgermeisterin Frau Edith Jeitz und Schöffe Vesque Nico begrüßen.

Nach einer Gedenkminute für die verstorbenen Mitglieder bedankte sie sich bei den Vorstandsmitgliedern für die gute und vortrefflich geleistete Zusammenarbeit.

Der Tätigkeits- und Programmbericht wurde vom Sekretär Colette Roger in kurzen ausführlichen Worten zusammengefasst und Kassierer Brands Jos erläuterte die finanzielle Situation des Vereins. Kassen Revisorin Mosar Liette bestätigte die gut geführte Buchhaltung und Entlastung wurde dem Vorstand, dem Kassierer und den Kassenrevisoren von der Versammlung erteilt.

Den freigewordenen Platz von Frau Troes Charlotte, welche ihr Mandat aus gesundheitlichen Gründen leider nicht mehr

ausüben kann, übernimmt in Zukunft Herr Wagner Perry und die freigewordene Stelle als Kassenrevisor übernimmt in Zukunft Herr Boehler Jos. Der Vorstand bedankte sich bei Charlotte für die langjährige Mitarbeit im Vorstand mit einem schönen Blumen Arrangement.

Der Vorstand setzt sich nun wie folgt zusammen Brands-Jung Cécile (Präsidentin), Niedercorn Armand (Vize Präsident), Brands Jos (Kassierer), Collette Roger (Sekretär), Beisitzende sind: Heusbourg – Haendel Monique, Wagner Perry und Warken Félix. Kassenrevisoren: Boehler Jos und Mosar Liette.

Nach der Ehrung der anwesenden Mitglieder und lobenden Worte der Bürgermeisterin Frau Jeitz Edith, überraschten und bedankten sich die Vorstandsmitglieder bei Cecile und Jos mit einem wunderschönen Blumenstrauß und mit Crémant von unserer Mosel. Nach dieser schönen Überraschung und dem Schlusswort der Präsidentin begann der gemütliche Teil vom Abend mit Hâm, Fritten, Zalot und musikalischer Unterhaltung mit Musikus Armand.

*Text a Fotoen: Fan Club Roude Léiw*



# D'Senioren Gemeng Konsdref - Ausflug op Bréissel

De 5. Abrëll waren iis Senioren eng Visitt an d'Europaparlament op Bréissel maachen.

Den Här Charel Goerens huet iis empfaangen an et war e ganz interessanten Austausch iwwer d'Aarbecht am Europaparlament, an och iwwer aktuell Themen ewéi, de Krich an der Ukrain, de Bäitritt vu Finnland an d'Nato, di nächst Walen an den USA, asw.

Jiddereen hat d'Méiglechkeet fir Froen ze stellen.

Mir hunn de Plenièressall gewisen an erkläert kritt.

Den Här Goerens ass duerno mat iis eesse gaangen, esou wéi och säin Assistent, den Här Yves Hoffmann.

Fir Merci ze soen, hu mir dem Här Goerens eng Corbeille iwwerrecht mat Produits du Terroir, an dem Här Hoffmann eng Karaffe mat 6

Glieser vum Natur- a Geopark Mëllerdall. Duerno si mir op d'Grande Place gefouert ginn a konnten nach 2 an ½ Stonn flanéieren.

Mir plangen elo deemnächst och nach eng Visitt an d'Parlament zu Stroossbuerg.

Iis Seniore ginn do matzäiten informéiert.

Et war e wonnerbaren Dag, et war esou wéi Steyech Léon ëmmer seet, „das war ein schöner Nachmittag“.

Mir soen dem Poose Malou Merci fir déi super Organisatioun, a Voyages Schmit fir déi gutt an agreabel Faart.

Et hat alles super geklappt.

*Text: Edith Jeitz*

*Fotoen: Malou Poos*



# D'Senioren Gemeng Konsdref - Generalversammlung

D'Seniore konnten op hirer gutt besichten 18. Generalversammlung den 18. Februar 2023 e neie Member fir an de Comité begrüessen.

Den Här Gerry Grosser vu Konsdref.

De Comité huet dem Malou Poos an dem Irma Reiter mat engem Kaddo Merci gesot fir hier vill Aarbecht déi si fir de Veräin maachen a gemaach hunn.

*Text a Fotoen: Malou Poos*



# D'Senioren Gemeng Konsdref - Luxlait

33 Seniore haten eng intressant Féierung duerch d'Luxlait.

*Text a Fotoen: Malou Poos*







## D'Senioren Gemeng Konsdref - Karfreideg

Fir 65 Senioren ass et Karfreideg „gebakene Fësch“ am Bon Repos um Scheedgen ginn.

*Text a Fotoen: Malou Poos*



## Hochzäit

17.04.2023

**Madamm Martins Mendes Joana  
a Monsieur Dos Santos Ribeiro Rui Filipe**



## Freed um Zesumme Sangen a Musizéieren

E ganz flotte Concert haten all matwierkend Kanner am Centre polyvalent Kuerzwénkel zu Konsdref den 29. Mäerz 2023, dëst als Ofschlossconcert vum pedagogesche Projet „Éveil musical am Cycle 1“, organiséiert vun der regionaler Musekschoul lechternach, dem Cycle 1 vun der Konsdrëffer Schoul an dem Kanner- a Jugendchouer Konsdref. A Presenz vun der Madamm Nadine Eder, Direktesch vun der regionaler Musekschoul lechternach an dem Här Gilles Lacour, Commissaire du Gouvernement à l'enseignement musical vum Educatiounsministère, hunn d'Kanner vum Cycle 1 aus der Schoul Konsdref ënnert der Leedung vun der Madamm Tünde Laszlo, zesumme mam Kanner- a Jugendchouer Konsdref, ënnert der Leedung vum Gilbert Théato, virun engem gutt gefëllte Sall dëse flotte Concert zum Thema „D'Wieder an d'Joereszäiten“ gebueden. Am Mëttelpunkt vun dësem schéine gemeinsame Concert stoung déi wichteg Entwécklung vum Kand duerch d'Zesumme Sangen an d'Musizéieren. An de Riede gouf präziséiert, datt dat neit Gesetz iwwert de Museksunterricht all Kand a Jugendlechen den Zougang zu enger gratis Musekschoul erméiglecht, an d'Gemengen als Träger vum Museksunterricht däitlech méi vum Staat ënnerstëtzt gi wéi an der Vergaangenheet. E grouse Merci un all d'Enseignanteën an d'Matwierkend fir hir wäertvoll Aarbecht bei dëser gelongener Presentatioun an Organisatioun.

*Text a Fotoen: Simone Pletschette*







Tu veux apprendre à jouer un instrument l'année prochaine, mais tu hésites encore sur le choix de l'instrument?

Alors inscris-toi pour un **Cours d'Essai!**

**A PARTIR DE 5 ANS (AU 1. SEPTEMBRE) TU PEUX APPRENDRE LA FLÛTE À BEC, LE VIOLON, LE VIOLON ALTO ET LE VIOLONCELLE.**

**A PARTIR DE 6 ANS (AU 1. SEPTEMBRE) TU PEUX APPRENDRE TOUS LES INSTRUMENTS.**

**NOUS TE PROPOSONS UN COURS D'ESSAI POUR LES INSTRUMENTS SUIVANTS :**

FLÛTE À BEC, FLÛTE TRAVERSIÈRE, HAUTBOIS, CLARINETTE ET SAXOPHONE

TROMPETTE, BUGLE, COR D'HARMONIE, TROMBONE ET BARYTON

PERCUSSION ET PERCUSSION LATINE

VIOLON, VIOLON ALTO, VIOLONCELLE, CONTREBASSE, MANDOLINE, GUITARE BASSE ET HARPE

ORGUE, CLAVECIN ET CARILLON



Intéressé(e)? Alors inscris-toi par e-mail ou par téléphone

E-Mail: [marc.demuth@em-echternach.com](mailto:marc.demuth@em-echternach.com)

Numéro de téléphone : 72 82 54

[www.emechternach.com](http://www.emechternach.com)



# Steinbrüche/Sandgruben/ Lehmabbau

## in der Gemeinde CONSDORF



### 4 - Ehemaliger Steinbruch am Eingang zum « Ponteschgronn », am alten Verbindungsweg zwischen Scheidgen und Consdorf, im Ort gen. « am STÄEN » oder « an der STÄ-LÄ ».



Der Eingang ins Tal bildet ein Reststück des alten, ehemaligen Weges von Scheidgen nach Consdorf, der hier den Felsen durchbricht und anschließend nach rechts abbiegend, über eine alte Steinbrücke den hier fließenden Bach überquert. Links hinter dem Eingang befindet sich ein früherer Steinbruch. Der Bering mit all diesen Punkten heißt « **an der STÄ-LÄ** » oder « **am STÄEN** ».

Am größeren Felsblock neben dem Steinbruch gibt es eine große umrahmte Inschrift, aus der hervorgeht, dass im Jahre 1847 der Felsen durchbrochen wurde. Die Inschrift lautet:

**DIS FELSEN UND BRUECK  
HAT IANG BAULER IANG TUR  
PIN IANG PILGER PIR KLEIN  
WEG GEMACHT IM JAHR 1847**

Der Felsen musste an dieser Stelle durchtrennt und eine Brücke über den Bach gebaut werden um die Verbindung zwischen Scheidgen und Consdorf, damals ein kleiner Pfad, zu erbreitern und fahrbarer zu machen. Bevor ein Weg hier angelegt werden konnte, musste ein größerer, am Bachufer gelegener Felsen entfernt werden. Diese Arbeiten der Felsabtragung wurden damals noch von Hand ausgeführt. Nach der Felsabtragung konnte der Weg mit den, vom Felsen abgetragenen Steinen befestigt und eine kleine Steinbrücke über das Bächlein erbaut werden. Hierdurch entstand ein breiter Weg, welcher mit Fuhrwerken befahren werden konnte und eine direkte, bessere Verbindung mit dem Gemeindehauptort Consdorf erlaubte. Annehmen darf man ebenfalls Steine vom Steinbruch beim Bau der Brücke, sowie beim Bau des Weges benutzt wurden.





## 5 - Im Flurteil « HARNECH » gibt es eine Wiese, welche mit « an der LAEMKAUL » bezeichnet wird. In der topografischen Karte wird der Name mit « LEEMKAUL » geschrieben.



in welchem ein Rohrkolben- und Flatter-Binsenbestand heran gewachsen ist.

Diese Vertiefung, am Wegesrand gelegen, erhielt seinen Namen «an der LAEMKAUL», durch den Umstand, dass hier bis zum Beginn des Zweiten Weltkrieges Lehm ausgegraben wurde.



Die Wiese ist eine rechteckige Mergelgrube von ca. 80 ar. An der tiefsten Stelle hat sich ein kleiner seichter Tümpel gebildet,



Aus dem Lehm des Flurteil « HARNECH » wurden in den ehemaligen Echternacher Steingutfabriken Töpferwaren hergestellt. Eine dieser Firmen war die « Tuilerie Nicolas Kettenhofen ». Der Lehm aus der Lehmkaul bei Scheidgen, diente zur Herstellung von Dachziegeln.

**In dieser Ziegelei wurde der Lehm aus der « LAEMKAUL » verarbeitet und daraus wurden diese Ziegel hergestellt:**

Während Jahren fertigte **Jean und Robert PETERS** aus **Reckenthal** ebenfalls aus dem Lehm, welcher in der «LAEMKAUL» ausgegraben wurde bunte **PÉCKVILLERCHER**, welche sie anschließend während der «**Emaischen**» am Ostermontag verkauften.



Bâtiments de l'ancienne usine (Photos: 7.7.2006 jmo)

## 6 - Steinbruch , in der Müllerthal Strasse, in der Nähe des « Bildchen » von Consdorf



50 m von der heutigen Bildchen-Grotte entfernt, wurde die Jahreszahl 1926 in einer Felswand entdeckt, diese Zahl ist in die Felswand eines früheren Steinbruches eingemeißelt worden. Da diese Zahl sich nun in unmittelbarer Nähe der Grotte befindet, wurde gleich vermutet, diese Jahreszahl hätte einen Bezug zum « Bildchen ».

Aus der Geschichte des « Bildchen » bekannten Jahreszahlen 1830, 1866 und 1888, bezeugen jedoch, dass der glimpflich verlaufene Unfall eines Kärners, nicht erst 1926, sondern bereits



um oder vor 1800 geschah. Ob der Unfall an diesem Felsen geschah, kann nicht ausgeschlossen, aber auch nicht definitiv geklärt werden, da der Unfallort nicht eindeutig überliefert wurde. Vermuten kann man aber, dass die Jahreszahl im Steinbruch-Felsen eher einen Bezug zum Abtragen dieses Felsens hat. An dieser

Stelle wurde hier ein Steinbruch, nach der Verbreiterung der Straße, betrieben. Bekannt ist ebenfalls, dass in diesem Steinbruch ein Einwohner aus Consdorf, namens Freylinger, bei Arbeiten im Steinbruch tödlich verunglückte. Die eingemeißelte Jahreszahl könnte ebenso zu diesem Unfall einen Bezug haben.

## 7 - Steinbruch « an der Ruedbaach », gegenüber dem Parkplatz « Fluedebur »



An der Straße (CR 118) von Consdorf in Richtung Larochette, an der Kreuzung nach Breidweiler (■), gegenüber dem Parkplatz « Fluedebur » befindet sich eine ehemalige Sandgrube.

Hier wurde im Jahre 2014 eine neue Quelle gebohrt, deren Wasser die Dörfer der Gemeinde Consdorf mit Trinkwasser beliefert. Für diese Quellenfassung wurde oberhalb der an ihr vorbeiführenden

Straße, im Steinbruch ein 30 m tiefer Brunnen von 75 cm Durchmesser durch die verschiedenen Steinschichten gebohrt. Über der Quellenbohrung wurde die Pumpstation errichtet, von wo aus das Quellwasser zum Hochbehälter nach Wolper gepumpt wird.



Die Abbauwand der alten Sandgrube ist stark überwachsen, charakteristisch ist die mächtige Zwischensohle auf halber Höhe.



Umgeben ist das Areal von einem Fichtenwald. In der topographischen Karte, dem geoportal.lu entnommen, ist der Name « Ruedbaach » eingetragen.

An der Pumpstation führt der Wanderweg des Müllerthal Trail und der AP vorbei, welcher die Wanderer, an der « Goldkaul », der « Goldfralay » und der « Eileburg », in Richtung Schiessentümpel und nach dem Müllerthal führt.



Nach einer längeren Pause sollte man sein eigenes Fahrkönnen nie überschätzen. Daher ist es sinnvoll, gerade die ersten Ausfahrten der Saison langsam angehen zu lassen.

Außerdem ist es wichtig, den generellen Zustand des Motorrads und der Ausstattung zu überprüfen.

## DAS MOTORRAD ÜBERPRÜFEN

- ✓ Reifen (Zustand, Profil, Alter, Luftdruck usw.),
- ✓ Bremsen (Belag, Bremsscheiben),
- ✓ Beleuchtung,
- ✓ Ölstand,
- ✓ Kühlflüssigkeit,
- ✓ Batterie,
- ✓ Kette,
- ✓ Helm (Alter, allgemeiner Zustand, Konformität zu Sicherheitsnormen) und Bekleidung.





## FAHRVERHALTEN

Besonders am Anfang der Saison sollte man sich zunächst wieder an sein Fahrzeug gewöhnen. Auch andere Verkehrsteilnehmer müssen sich wieder auf Motorräder einstellen. Zudem ist es besonders im Frühling noch möglich, dass Straßen morgens feucht und rutschig sind.

Wie immer gilt es also, Fahrstil und Geschwindigkeit den Umständen anzupassen und vorausschauend und defensiv zu fahren.

Auch bei Gruppenfahrten sollte man stets einen angepassten Sicherheitsabstand einhalten und die Fahrkünste der anderen, möglicherweise unerfahrenen Fahrer berücksichtigen.

**Wir wünschen eine gute und sichere Fahrt!**

 **Im Sinne der Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer  
wird die Polizei während der gesamten Saison  
gezielte Kontrollen durchführen.** 

# Feierliche Eröffnung der École du Goût in Brandenburg

Wir essen. Aber essen wir auch bewusst? Wissen wir, woher unsere Lebensmittel tatsächlich kommen und was unsere gefüllten Teller mit Umwelt, Klima und Regionalentwicklung zu tun haben? Mit diesen Fragestellungen beschäftigt sich die École du Goût der drei Luxemburger Naturparke.

Ziel ist es, sowohl Kindern als auch Erwachsenen die Freude an einer nachhaltigen, regionalen und gesunden Esskultur näher zu bringen. Bisher hat das Projekt ausschließlich dezentral funktioniert, sprich die Mitarbeiter der École du Goût haben ihr Projekt auf Veranstaltungen oder in Klassen – demnach immer an unterschiedlichen Orten – durchgeführt. Nun hat die École du Goût eigene Räumlichkeiten in

Brandenburg (Gemeinde Tandel) zur Verfügung gestellt bekommen.

Am Mittwoch, den 3. Mai 2023 wurden die Räumlichkeiten der École du Goût in Brandenburg in Präsenz von Herrn Minister Claude Turmes feierlich eingeweiht. Altem Erbe wurde neues Leben eingehaucht. Die alte Mühle und die frühere Molkerei erstrahlen in neuem Look.

Die Einweihung stellte zugleich den Startschuss für die „Woch vum Goût“ (dt.: Woche des Geschmacks) dar. Noch bis zum 9. Mai ist jeder herzlich dazu eingeladen während unterschiedlichen Veranstaltungen das Projekt École du Goût zu entdecken und zu erleben. Weitere Informationen auf [www.naturpark.lu](http://www.naturpark.lu).

## Angebot der École du Goût

Ziel der École du Goût ist es, sowohl Kindern als auch Erwachsenen die Freude an einer nachhaltigen, regionalen und gesunden Esskultur näher zu bringen. Konkret ist das Angebot der École du Goût auf drei Säulen aufgebaut: „Schmaacherliefnis“, „Schmaachstonnen“ und „Schmaachprofilen“.

### Schmaacherliefnis



Dieses Angebot richtet sich insbesondere an Kinder. Die Kleinen können mit ihrer Klasse an einer Aktivität in der École du Goût in Brandenburg teilnehmen oder an öffentlichen Veranstaltungen der Geschmacksschule teilnehmen. Dabei geht es vor allem darum anhand der fünf Sinne bewusst zu schmecken.

Häufig wird bei diesen Aktivitäten auch gemeinsam gekocht oder gebacken. Manchmal werden Aktivitäten auch auf pädagogische Bauernhöfe ausgelagert, um den Kindern den Weg der Körner bis zum Brot oder von der Kuh bis zur Butter anhand eines umfassenden Erlebnisses näher zu bringen. Dabei werden die Kinder zudem selbst aktiv und stellen ihr eigenes Brot / ihre eigene Butter her. Somit bekommen auch die Kleinsten ein Verständnis für die Herkunft sowie ein Gefühl für die Regionalität der Lebensmittel.

### Schmaachstonne



Im Rahmen der „Schmaachstonnen“ bietet die École du Goût Workshops

für Schulklassen (Sinnesschulungen) und Weiterbildungen für Lehrpersonal und Erzieher an. Durch die Weiterbildungen soll das Lehrpersonal die Möglichkeit bekommen, eigenständig Workshops auf Basis der Methoden der Geschmacksschule in ihrer Schule umzusetzen.

### Schmaachprofilen



Das Angebot „Schmaachprofilen“ richtet sich an Professionelle aus der Lebensmittelbranche, wie beispielsweise regionale Produzenten und Köche.

Dabei wird das Ziel verfolgt regionale Produkte zu vermarkten und Nachhaltigkeit in den Unternehmen zu fördern.

## Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale :

Lundi, Jeudi et Vendredi  
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi  
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi  
de 8h00 à 11h30

## Administration communale

8, route d'Echternach  
L-6212 Consdorf

Central téléphonique : 79 00 37  
Fax : 79 04 31  
commune@consdorf.lu  
www.consdorf.lu

## Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous :  
79 00 37-370

## Secrétariat communal

Christophe Bastos  
79 00 37-370  
christophe.bastos@consdorf.lu

Dany Neu  
79 00 37-320  
dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippringer-Bichel  
79 00 37-330  
monique.bichel@consdorf.lu

## Accueil

Jérôme Schiltz  
79 00 37-440  
jerome.schiltz@consdorf.lu

## Bureau de la population / état civil

Franco Scalise  
79 00 37-350  
franco.scalise@consdorf.lu

Michel Schuller  
79 00 37-420  
michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren  
79 00 37-410  
martine.zehren@consdorf.lu

## Permanence (en cas de décès)

691 79 00 39  
samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

## Recette

Mike Schmit  
79 00 37-310  
mike.schmit@consdorf.lu

## Service technique

Robert Alfter  
79 00 37-390  
robert.alfter@consdorf.lu

Stefan Bambach  
79 00 37 - 380  
stefan.bambach@consdorf.lu

Jean Bonert  
79 00 37-340  
jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff  
79 00 37-430  
david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24  
691 79 00 13  
batiments@consdorf.lu

## Enseignement

Secrétariat communal  
79 00 37-330 / 79 00 37-370

École fondamentale  
79 05 39-1  
Fax : 79 05 39-70  
primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce)  
26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1  
(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)  
26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais  
Bureau : 26 78 55-20  
Fax: 26 78 55-61  
maison.relais@consdorf.lu

## Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf  
79 99 12

Centre Polyvalent « Kuerzwénkel »  
26 78 46-85

« Kuerzwénkel » : buvette football  
26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf  
26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen  
79 07 60

## Service forestier

Triage forestier de Consdorf,  
Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Joé Mensen  
24 75 67-62  
GSM : 621 20 21 35  
joe.mensen@anf.etat.lu

## Services de secours

Police – Commissariat  
Echternach  
244 72 1000

Police – Direction régionale Nord  
à Diekirch  
244 80 4100

Police Grand-Ducale (www.police.lu)  
113

Service d'incendie et de sauvetage  
112

## Services divers

Antenne collective (Eltrona)  
499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme)  
26 32 66

Help  
26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile  
26 45 31  
consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf  
26 27 04 34

D'Heinzelmännercher  
28 80 80  
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu



Office Social Régional de Beaufort  
26 87 60 54-1  
secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster  
26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach  
72 01 49



Administration Communale de Consdorf  
8, Route d'Echternach  
L-6212 Consdorf

 Gemeng Konsdref  
 consdorf.lu

[consdorf.lu](http://consdorf.lu)

